

8.7-8.13

本榜单根据凤凰传媒新华发行提供整理

虚构类

Top1
奇爱博士
[英] 彼得·乔治
北京时代华文书局
2016年8月



Top2
玛格丽特小镇
[美] 加·泽文
江苏凤凰文艺出版社
2016年6月

Top3
茧
张悦然
人民文学出版社
2016年8月



Top4
精神病患
[美] 威廉·彼得·布拉蒂
北京时代华文书局
2016年5月

Top5
鳄鱼街
[波] 布鲁诺·舒尔茨
广西师范大学出版社
2016年5月



Top6
冬日笔记
[美] 保罗·奥斯特
人民文学出版社
2016年6月

Top7
S.
[美] J.J.艾布拉姆斯、道格·道斯特
中信出版集团
2016年6月

Top8
奇迹
[日] 枝裕和、中村航
北京联合出版公司
2016年5月

非虚构类

Top1
月童度河
庆山
北京十月文艺出版社
2016年6月

Top2
我喜欢这个功利的世界
咪蒙
湖南文艺出版社
2016年6月



Top3
过去的痛
[美] 梅·萨藤
广西师范大学出版社
2016年6月

Top4
多莱尔的希腊神话书
[美] 英格丽·多莱尔、爱德加·帕林·多莱尔
江苏教育出版社
2016年6月



Top5
解决冲突的关键技巧
[美] 达纳·卡斯帕森
九州出版社·阳光博客
2016年6月

Top6
筑巢记:把生活慢慢修成喜欢的样子
[日] 岩崎朋子
九州出版社·阳光博客
2016年6月



Top7
恺撒:巨人的一生
[英] 阿德里安·戈兹沃西
社会科学文献出版社
2016年7月

Top8
“鬼子”来了:现代中国之感
杨奎松
广西师范大学出版社
2016年7月

和你约谈巴西文学

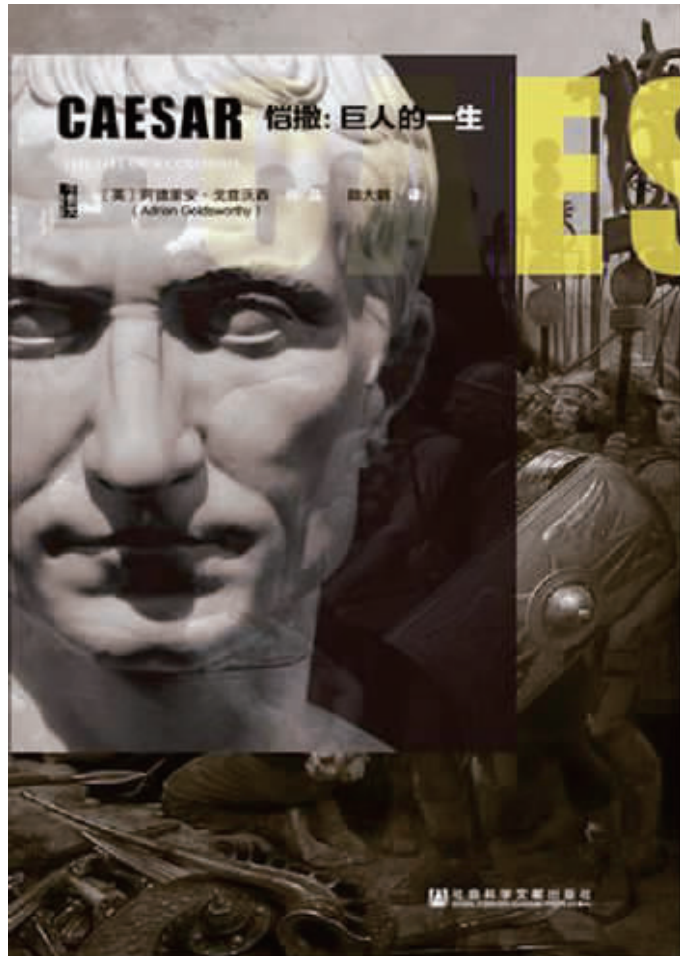
□思郁

巴西奥运会应该是近期公众最为关注的大事件了。为了让更多的人对巴西有深入的了解,西班牙的《国家报》挑选出了十六位当代巴西作家,涵盖了儿童文学、短篇小说、通俗小说、黑人小说、旅行随笔、摇滚和诗歌等方面。看了下这个作家名单,发现能认识的没有几位,翻译成中文的也寥寥无几,我们对这个国家的文学状况接近于无知。

上世纪90年代,云南人民出版社盛极一时的“拉丁美洲文学丛书”中,收录了两位巴西作家的作品:一位是若苏埃·蒙特罗,另一位是若热·亚马多。后者应该是我们最早熟悉的巴西作家之一,译林出版社刚刚出版了亚马多五卷本的作品集,其中包括之前拉美文学丛书中的《弗洛尔和她的两个丈夫》,也包括第一次翻译出版的《奇迹之蓬》。

其实把巴西文学归于拉美文学是认识上的一个误区。巴西当代最著名的作家克里斯托旺·泰扎在媒体采访中谈到过这种区别:首先,很多拉美国家使用西班牙语写作,而巴西作家主要使用葡萄牙语写作,语言特色决定了文化差异;另外,巴西的历史和拉美国家的历史非常不同,我们习惯上用魔幻现实主义归纳总结拉美作家的特色,但是魔幻现实主义在巴西的影响非常小。巴西文学比较倾向于现实主义和自然主义,写作的视角更侧重于社会视角,题材上更聚焦于贫困社会;最后一点,巴西文学受欧洲文学的影响更大。巴西被葡萄牙殖民过,所以它的文化跟葡萄牙有更大的渊源,后来又受到法国文化的影响,所以巴西跟拉美国家在文化上并不是特别亲近。

我们熟悉的巴西作家中,除了亚马多,新经典文化曾经陆续出版了保罗·柯艾略的许多畅销书作品,其中包括《牧羊少年奇幻之旅》,据说不仅在巴西国内高居畅销榜首长达6年之久,翻译成英语后,又长期霸占纽约时报读书榜的首位。这位全球畅销书作家,被媒体吹捧为马尔克斯之后,拥有读者



最多的作家。其实就是一位擅长写鸡汤美文的牛皮大师,他自己爆料,他的很多作品其实是别人捉刀之作。可叹,这样的作家在国内被吹捧为全球最有名的巴西作家,可见我们对巴西当代文学的认知有多缺乏。

去年上海文艺出版社出版的彭伦主编的《格兰塔3:巴西最佳青年小说家》是我们了解当代巴西作家的一个重要窗口。这是英国的《格兰塔》杂志编辑部与巴西文坛合作的结晶,他们在整个巴西遴选青年作家的作品,他们的年龄一般都不超过四十岁,至少已经出版过一部作品。而他们提交的作品都经由巴西最负盛名的文学界人士的透彻阅读和讨论——其中包括帕拉蒂文学节的项目联络人曼努埃尔·达科斯塔·平托、巴西最重要的作家里斯托旺·泰扎,还有克拉丽丝·李斯佩克朵的传记作者本杰明·莫泽。这个专辑向中国读者呈现了今日巴西文学的多元与独特。

说起我们对巴西文学的认知缺乏,翻译当然是绕不过去的原因。外国文学的翻译,英语、法语、俄语、西班牙语文学算是我们认识外国文学的主流。小语种翻译紧缺,翻译图书不视为科研成果、翻译稿酬低下都是众所周知的原因。前几天还看到曾翻译佩索阿诗集《阿尔伯特·卡埃罗》的葡萄牙语译者闵雪飞吐槽,以后只能减少翻译书稿的工作量,因为高校需要科研成果才能按资排辈评职称,而这样的成果只能是发表在各大学报上的论文,而不是穷尽几年之力翻译的图书。几乎没有人乐意做翻译,靠理想维持的翻译迟早被吃饭等生存问题打败。

但是,除去翻译的原因,我们内心是否对小语种文学有着某种认识和阅读上的偏见呢。文学从来不是简单的审美,各种政治、地理、历史和意识形态上的因素都可能对我们的认知造成影响。我们习惯上用拉美文学这种简单粗暴的词汇统领一种文学形态,但是文学从不会有一种单一的状态,不同的作家,不同的地域,不同的国家,不同的语言,甚至不同的性格都会造成文学上的多样性。不要忘记,文学唯一的形态就是多样性。

■试读

人人对优雅的理解不同,它可以是一种养尊处优,也可以是一种身段、内涵或风采。以我的体会,那应该就是孔子所说的“克己复礼”,是一种把自己缩小,天地反而会变大的境界。人人克己复礼,许多失序的现象就能恢复正常,也才能再度找回失落的优雅。

——阮义忠《失落的优雅》

一碗白米饭铺上一层五花肉丁,肥瘦咸淡适度,腴而不腻。一碗卤肉饭,简单,却自足而完整,可以无需任何佐菜而滋味俱全。吃卤肉饭不宜孤独欣赏,宜在热闹欢腾的空间,在服务员的吆喝声中,和狂饿的好友抢食。吃卤肉饭不能故作斯文,一定要大口扒饭才够劲,咀嚼起来才痛快。

——焦桐《台湾味道》

当你感觉人生没那么如意,当你对自己的表现没那么满意,当你对自己爱的人或自己感到失望,当你觉得自己再也坚持不下去的时候,请记得对自己说:没关系,我们都是这样长大的。

——饶雪漫

《那些女生该懂的事》

我觉得自己也似乎变了,我已经不再是单纯的人,而和所有的人一样,能看见每个事物的友善和敌对的性质,我不能喜欢这个讨厌那个,而是要为自己的无知而觉得可耻,我在自己轻率的青年时代里第一次清楚地明白,自己不能过于简单地看待生活和人们。憎恨和热爱、尊敬和轻视是要永远结合在一起,我不能把它分离和对立。

——赫尔曼·黑塞《生命之歌》